



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/5
16 August 2012

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

作为卡塔赫纳生物技术安全议定书缔约方会议的
生物多样性公约缔约方大会
第六次会议
2012年10月1日至5日，印度海德拉巴
临时议程*项目7

与其他组织、公约和倡议的合作

执行秘书的说明

一. 导言

- 在其第五次会议上，作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会（作为缔约方会议的缔约方大会）在其第 BS-V/16 号决定中通过了涵盖 2011 至 2020 年期间的《卡塔赫纳生物安全议定书战略计划》。按照该《战略计划》重点领域 5，缔约方通过了有关外联和合作及预期影响的战略目标，以增加来自相关组织、公约和执行《议定书》的倡议的支持以及与其进行合作。在此项战略目标中，有一个提高生物安全领域国际合作和协作的业务目标，以及与其他公约和组织的秘书处建立正式关系并使生物多样性公约秘书处担当世界贸易组织（世贸组织）动植物卫生检疫措施及贸易技术壁垒委员会观察员的各项成果。
- 本说明综述了执行秘书在《战略目标》范围内及回应有关合作问题的第 BS-V/6 号决定时所采取的各项行动。此外，该综述还提供了秘书处和其他组织、公约和倡议之间所采取的合作行动方面的信息，以总体上创造生物安全相关方案方面的协同作用，并尤其确保《议定书》的有效执行。
- 在为议定书缔约方第六次会议分别提供的会前文件中，报告了有关议定书《战略计划》具体领域相关合作活动的额外信息。

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

二. 经常性合作活动

A. 绿色海关举措

4. 在《战略计划》的业务目标 2.3 和 5.2 中，秘书处在闭会期间继续作为绿色海关举措的一个伙伴方。绿色海关举措的目的是，提高海关和其他相关执法人员的能力，以监测和推动合法贸易并查明和阻止非法交易那些由伙伴组织报道的、具有环境敏感性的商品或物质。

5. 在闭会期间，秘书处与绿色海关举措有关的主要工作是，组织两次关于改性活生物体文件编制和鉴定的培训员训练讲习班——一次是为中欧和东欧举办的，另一次为亚洲举办。讲习班的报告已作为本次会议的资料文件（分别是 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/8 号文件和 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/19 号文件）而提供。讲习班期间，某些绿色海关举措伙伴方的代表做了报告。有关处理、运输、包装和鉴定的部分也载入了关于有效执行生物安全议定书的太平洋次区域能力建设讲习班（见 UNEP/CBD/BS/CB-PAC/1/2 号文件）。

6. 在闭会期间，绿色海关举措在非洲、亚太和拉丁美洲区域主办了一系列的国家和次区域绿色海关讲习班。生物多样性公约秘书处任命顾问在举办这些讲习班期间就《议定书》进行了授课。

7. 秘书处还参加了 2011 年 2 月 8 日至 9 日在法国里昂国际刑警组织举行的该举措伙伴方第七次会议。会议期间，伙伴方按照该举措审查了 2010 年的各项活动，并制定了 2010 年工作计划。公约秘书处通过视频会议参加了 2012 年 1 月的第八次伙伴方会议。

8. 然而，秘书处能否持续参与该举措将取决于资源的可利用性，因为每个伙伴方组织都必须考虑自己的资源情况。《议定书》缔约方不妨考虑在即将到来的两年期预算中拨出一些资源，以维持此项举措的工作。

B. 与世界贸易组织的合作

9. 秘书处继续与世贸组织联络和开展合作。执行秘书重新请求在世贸组织有关委员会中获得观察员的身份，并通过与世贸组织秘书处工作人员联络等方式继续关注这些委员会中的各种讨论和协商。有关缔约方大会和议定书缔约方会议相关决定的简介被提供给贸易与环境委员会。秘书处在世贸组织贸易与环境委员会常会中拥有观察员身份，并被定期邀请参加贸易与环境委员会特别（谈判）会议的正式会议。

C. 在信息共享领域的合作

10. 在秘书处和经济合作与发展组织（经合组织）于 2004 年所签署的谅解备忘录范围内，为了避免重复工作，提高生物安全信息交换所作为全球生物安全信息共享机制的有用性，两个组织阐明了在实现这一目标中开展充分合作的各自想法。但是，一些技术难题延迟了详细的共同行动计划。

11. 有关改性活生物体检测方法的两个数据库，即“欧盟转基因食品和饲料参考实验室”和“作物生长期国际检测方法数据库”，已经与生物安全信息交换所实现了互操作。在改性活生物体信息网页上，提供了查阅特定检测方法的可用链接。已在执行与有关某些

农业生物技术产品的管理和市场状况的“生物贸易状况”数据库（由生物技术行业组织-BIO管理）之间的互操作性方面取得一些进展。¹

12. 关于能力建设，秘书处通过提供有关建立国家节点的技术援助以及针对区域顾问和生物安全信息交换所国家联络点的培训活动（包括区域和次区域讲习班），与环境署/全环基金关于有效参与生物安全信息交换所能力建设项目展开密切合作。

D. 与国际植物保护公约的合作

15. 在闭会期间，公约秘书处就在国际植物保护公约（植保公约）支持下正在制订的一系列标准草案和规范草案提供了反馈，并参加了由北美植物保护组织和植保公约于2011年12月在加拿大温哥华组织的国际谷物运输不限成员名额讲习班。

16. 公约秘书处还继续与由植保公约秘书处协调的国际有害生物风险分析咨询小组共享信息。

17. 生物多样性公约秘书处向植物检疫措施委员会第六次和第七次会议提供相关活动的报告。

18. 此外，在缔约方第五届会议上通过的第 BS-V/9号决定中，请国际植物保护公约与公约秘书处进行合作，编制与植物检疫措施委员会所通过的植物检疫术语词汇有关的《议定书》术语方面的说明文件。执行秘书致信国际植物保护公约秘书，转达这个邀请。

E. 与有关公众意识和参与的《奥胡斯公约》合作

19. 在其第二次会议上，作为缔约方会议的缔约方大会在第 BS-II/6号决定中请执行秘书就公众意识和参与事宜加强与联合国欧洲经济委员会中奥胡斯公约秘书处的合作。在其第五次会议上，缔约方在第 BS-V/13号决定中就安全转移、处理和使用改性活生物体问题通过了有关公众意识、教育和参与的工作方案。在同一个决定中，缔约方强调了确保《奥胡斯公约》和其他相关公约与组织工作方案和相关活动连贯性的重要意义，以在促进有关改性活生物体的公众意识、教育和参与中实现合作机会的最大化。

20. 依照上述决定，秘书处与奥胡斯公约秘书处开展了合作。在缔约方召开第五次会议之前，两个秘书处就改性活生物体/转基因生物问题于2010年10月8日至9日在日本名古屋举办了生物多样性公约-奥胡斯公约关于公众意识、信息获取和参与的联合讲习班。²超过50名参与者参加了讲习班。参与者共享公众意识、信息获取和参与方面的知识、经验和所得教训，制订了有关改性活生物体公众意识、教育和参与问题工作方案的各项建议。

¹ 欧盟转基因食品和饲料参考实验室和作物生长期国际检测方法数据库均可通过链接改性活生物体的生物安全信息交换所记录联系到，可分别登陆<http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/default.htm> 和 <http://www.detection-methods.com/> (CropLife)。与作物生长期国际检测方法数据库的全面互操作性仍有待于实现。生物技术行业组织维护生物贸易状况网站<http://www.biotechstatus.com/>，这是有关某些农业生物技术产品的管理和市场状况的数据库。

² 在议定书缔约方第四次会议之后不久，就转基因生物问题于2008年5月19日至20日在德国科隆举办了有关信息获取、公众参与和司法救助良好做法的第一次联合讲习班（见讲习班报告：<http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=3401>）。

21. 在 2011 年 7 月举行的奥胡斯公约缔约方会议第四次会议期间，秘书处和奥胡斯公约秘书处共同举办了会外活动，以讨论各种实用的办法，实现在执行《卡塔赫纳生物安全议定书》第 23 条（包括有关公众意识、教育和参与的工作方案）和《奥胡斯公约》有关转基因生物条款过程中的协同作用最大化。40 多名人员参加了会议。

22. 2012 年 5 月，秘书处和奥胡斯公约就通过生物安全信息交换所安全转移、处理和使用改性活生物体问题，共同举办了一个有关公众意识、教育和参与的在线论坛。两个讨论小组就以下议题进行了讨论：1) 公众获取生物安全信息的意思、范围和重要性；及 2) 促进公众获取生物安全信息。讨论小组包括 9 个伙伴组织，尤其是奥胡斯公约，带头鼓励利益攸关方参与其中。两个讨论小组共有 98 名参与者，包括议定书缔约方、非缔约方、相关组织、联合国机构、学术界和媒体的代表。共发布了 155 条文告：第 1 讨论小组 56 条，第 2 讨论小组 99 条。

23. 两个条约是否继续开展合作（包括组织联合讲习班和/或会外活动的可能性），将取决于资源的可用性。议定书缔约方会议不妨请缔约方、其他政府和相关组织考虑在即将到来的两年期预算中拨出一些资源，以维持此项合作工作。

三. 决定草案的要点

24. 作为议定书缔约方会议的缔约方大会不妨注意本报告所提供的信息，并考虑：

(a) 与组织、公约和倡议的合作方面是否未能充分应对，以履行《战略计划》有关外展和合作的战略目标，且不妨具体说明应对这些方面的各项活动；

(b) 需要获取必要的资源，以使秘书处能够与其他组织、公约和倡议进行有效合作，并加强其合作行动。
